

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCION DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISION DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 28 de Noviembre de 1903.

## OBSERVACION IMPORTANTE

Por un descuido se estampó en el primer  
folio de nuestro número anterior que el  
valor de sacos de cacao que, procedentes de  
Fernando Poo, se embarcan anualmente para  
la Península, era de 16 á 20.000, debiendo de-  
cir: de 26.000 á 30.000.

## QUE LASTIMA

**E**sta es la exclamación que instin-  
tivamente brota de mi pecho  
cuando recorriendo los caminos  
que cruzan la Isla por antonomasia her-  
mosa, y sobre todo las calles y plazas de  
la Capital de la misma, resuenan conti-  
nuamente en mis oídos voces, no ya bu-  
bis ni pamues ni bengas ni de ninguno  
de los idiomas indígenas de la Guinea  
española, sino voces extranjeras, voces  
que sería mejor guardarlas para las Po-  
sesiones de la Gran Bretaña, voces de  
una lengua que lejos de mí el despreciar-  
la ni rebajarla por ser lengua riquísima  
y que tan brillante y divinamente ha-  
blaron los Milton, los Shakespeare y tan-  
tos otros, prosistas y poetas, voces de  
una lengua tan universalmente propa-  
gada y cuyo conocimiento en conse-  
cuencia á todos nos es tan útil é intere-  
sante. Pero que una lengua extranjera  
se haya posesionado de nuestra amadí-  
sima Colonia; que ella sea la única que  
se oiga en caminos, calles y plazas; que  
en territorios sujetos á la soberanía de  
España estemos á todas horas oyendo  
inglés; y que rarísima vez resuenen pa-  
labras de la bella y majestuosa habla de

Cervantes, confieso ingenuamente á mis  
lectores, es cosa que agua no poco el en-  
tusiasmo y alegría que en mí producen  
los progresos siempre crecientes de mi  
amada Colonia, que es cosa que hiere los  
sentimientos mas delicados de mi cora-  
zón español, que es cosa que muchísimo  
me ruboriza y que cubre mi rostro con  
tupido velodevergüenza, que es cosa que  
muchas veces al día me hace exclamar:  
«¡qué lástima!» ¿Que no es digno nues-  
tro galano idioma, como poco ha pre-  
guntaba un colaborador mío desde las  
columnas de «La Guinea Española», de  
que sea hablado con preferencia por los  
habitantes de nuestra Colonia? ¿O es que  
no son éstos capaces de aprender la len-  
gua castellana? Si voy al territorio de  
Portugal, luego oigo portugués, si paso  
á una posesión francesa, veo que sus  
habitadores exprésanse en francés, y si  
toco en Colonia inglesa, allí todo es in-  
glés. ¿Porqué, pues, en pleno territorio  
de la jurisdicción española, no puedo te-  
ner el dulce consuelo de oír el lenguaje  
de mi Madre Patria? Y no se vaya á atri-  
buir la causa de tan lamentable defecto  
á las Autoridades y Gobiernos, que bien  
sabemos todos lo muchísimo que éstos  
trabajan en pro de la españolización de  
la Colonia, y el interés que se toman pa-  
ra cuanto atañe al bien, al prestigio y  
prosperidad de la querida Metrópoli.  
Ni se quiera achacar la causa de tan  
triste proceder al descuido y poco pa-  
triotismo de los que dirigen los Colegios  
de la Colonia. ¿Acaso no se enseña el  
español en todos los mencionados cen-

tros? No es por ventura el español el lenguaje que dentro de los mismos se habla y se ejercita? Es verdad que contribuye no poco á la propagación del inglés el verse obligada la Colonia á abrir sus puertas á multitud de braceros procedentes de Posesiones inglesas, pero es cierto también que en gran parte somos los culpables los mismos particulares. Hágase cada uno el deber de hablar siempre el español, constituyase en guardián y defensor de la lengua patria, sea el idioma español el objeto de su predilección, y estemos convencidos de que muy pronto resonarán armoniosos los acentos del habla del inmortal autor del "Guía de Pecadores", del "Los nombres de Cristo" y del "Don Quijote" y....

*Guineófilo*

## SOBRE LA MALARIA

Continuación

**SUS CAUSAS** — *El hematozoario* — Durante mucho tiempo se intentó hallar la causa inmediata de la *malaria*, y una prueba de que se seguía una pista mala, es el nombre que se dió á la enfermedad *malaria* (mal aire) ó paludismo; como si el aire corrompido, ó la putrefacción de las aguas fuese la causa de la fiebre. La verdadera causa la descubrió hace 23 años el insigne médico Laverán, y se vió que la fiebre no atacaba sólo al hombre, sino á muchos animales, pájaros, mamíferos, etc. El poco ha citado médico francés descubrió en la sangre de los palúdicos el microbio que llamó hematozoario (bestezuela de la sangre) en 23 de Noviembre de 1880. Ne le faltaron contradictores; los más distinguidos bacteriólogos y biólogos pusieron manos á la obra, repitieron con la sagacidad y perspicacia que les es propia los experimentos de M. Laverán, é hicieron justicia cumplida al insigne médico. «Fruto de todas estas observaciones y estudios, continuados hasta hoy, es haberse puesto muy en claro y al abrigo de toda objeción, que la verdadera causa del paludismo es el microbio que reside en los glóbulos rojos de la sangre, y el proceso evolutivo de este funesto germen; ó sea, están perfectamente conocidas todas las fases de su vida; y finalmente, que es lo que nos importa, el modo como se propaga. ¿CÓMO SE INTRODUCE EN LA SANGRE HUMANA EL HEMATÓZOARIO? No es el aire cargado de gérmenes del microbio, ni el agua pantanosa ingerida en el organismo por el tubo digestivo: el verdadero culpable de la invasión microbiana, el que inocular en nuestra sangre el virus cargado de gérmenes del hematozoario, es el mosquito. NO EL AIRE. Que no baste respirar aire cargado de gérmenes palúdicos para contraer la enfermedad, lo afirmará quien tenga algún conocimiento del organismo simplicísimo del hematozoario, incapaz de abrirse paso al través de la más delgada membrana. Aun está por descubrir un microbio que penetre en el organismo por la piel sana: Pasteur ha comprobado que si á la sangre del hombre se impide llegar gérmenes, queda para siempre inalterable. En otro número probaremos que ni el agua puede causar dicha inoculación.

## LA CIVILIZACION DE LA GUINEA ESPAÑOLA

Y ¿qué quiere decir civilizar á Fernando Poo á la española? Civilizar á la española un territorio cualquiera quiere decir españolizarle por completo hasta lograr que reinen en él nuestro magnífico idioma, nuestras caballerosas costumbres y, en una palabra, esa multitud de nobles cualidades que forman el carácter del verdadero pueblo español. Civilizar un territorio á la española es ni más ni menos que moralizarle haciéndolo que brillen en él con singular resplandor las celestiales virtudes que han colocado sobre los altares á ese ejército innumerable de predilectos de nuestra cariñosa patria; es de esa luz, de esa luz que se llama la ciencia española y de aquella otra luz inmensamente más hermosa todavía, que brota hoy, como brotó en siglos anteriores y brotará siempre, del Pilar de la ciudad madre de los innumerables pueblos, la inmortal Zaragoza; es encender esas llamas de amor á la verdad en las creencias, en la justicia en el respeto de los derechos individuales y sociales, y en el más exacto cumplimiento de todos y cada uno de los deberes que como individuos de la especie humana y como miembros de la sociedad tienen sus habitantes; es, por qué no decirlo todo? es, finalmente, proporcionar con gran generosidad la prosperidad de los pueblos y de los individuos.

Pero ¡Dios mío! ¿De qué medios puede disponer un pobre misionero para realizar tamaña empresa? ¿No se equivocó solemnemente la madre Patria al confiarle la realización de un fin que exige tan soberanos esfuerzos? Ambas preguntas merecen que les dediquemos artículo aparte.

A. M. P.

## VIAJE A LAS AGUAS MINERALES DE BALACHALACHA

(Conclusión.)

La distancia que te separa de las aguas minerales, querido viajero, no es sino una horita escasa para un indígena, y algo más para un europeo, que bien sabes no puede éste resistir en país cálido lo mismo que en el suyo propio. Por el camino que sigue, bastante bueno y de suave pendiente, (dirección S. O.) en media hora darás con el que conduce á San Carlos, sitio precioso, desmontado y con buenas aguas, muy á propósito para establecer en él tienda de campaña y en donde el aficionado puede volver á verificar las operaciones científicas que para el pueblo de Balachalachá recomendé.

Y adelante, caro viajero, que falta ya poco para tocar con las suspiradas aguas: prosigue el camino en la misma dirección, y después de andar un rato por entre hierbaza, cañaverales y arborescencias que casi te ligarán los pies, pasarás por un pequeño manantial cuyas aguas por su color y sabor diríase que vienen de las que vamos persiguiendo, y así me lo aseguraron los naturales, aunque de su veracidad yo no respondo. Sabien-

do por la cuesta, se te irá allanando el camino y á no tardar se te presentará á mano izquierda un monte verdaderamente bellissimo por su posición, figura y arbolado, perfectamente cónico y poblado de árboles hasta el vértice. Cuando te encuentres frente á frente con dicho monte, señal que tienes de la proximidad del término de tu viaje, introdúctete, pues, por la ladera de la izquierda, y cuando te encuentres con dos caminos, sin temor á tales dioses ni diablos bálsamos, á poco por la senda que desde ahí se precipita por la pendiente, y . . . . hallaste el tesoro. Los ríos no te animan, no te alegran, no te entusiasman, no te hacen prorrumpir en un himno al Señor por esos encantos, esas maravillas, esos lagos de la creación, esas límpidas y blancas aguas que como disgustadas de su natural mansión que es la tierra, lánzanse y se levan hacia la región de los astros; esas preciosas aguas que, como lamentando el olvido y abandono en que las tienen los hombres, con su continuo movimiento hacia lo alto llaman y conducen al Rey de la creación para que goce y disfrute de ellas?

Prueba, querido viajero, esas riquísimas aguas pero respétalas mucho, quiero decir: bebe, llena las botellas, lácralas bien, pero no te abajes demasiado, escarmienta en esos animalitos que pagan caro su atrevimiento. El ácido carbónico que se eleva á cierta altura, pudiera producir en ti una fatal asfixia que te acarrearía graves perjuicios. Y adios, amigo mío, que te prueben bien las aguas, y no dejes de dar á conocer estos tesoros de nuestra amada España.

## INDICADOR RELIGIOSO NOVIEMBRE

|        |                                                                                                                                                                  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Día 28 | S. Gregorio III Papa y cf.                                                                                                                                       |
| « 29   | Domingo I de Adv. — S. Saturnino. — (Todo como el día 22).                                                                                                       |
| « 30   | S. Andrés Apóstol. — A las 16 después de rezado el Sto. Rosario se dará comienzo á la solemne Novena de la Inmaculada Concepción con canto de Avemarías y gozos. |

## DICIEMBRE

|       |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Día 1 | S. Eloy ob.                                                                                                                                                                                                                                        |
| « 2   | Stas. Bibiana y Adria mrs.                                                                                                                                                                                                                         |
| « 3   | S. Francisco Javier cf.                                                                                                                                                                                                                            |
| « 4   | Sta. Bárbara v. y m. — LUNA LLENA                                                                                                                                                                                                                  |
| « 5   | S. Dalmiro ob.                                                                                                                                                                                                                                     |
| « 6   | Domingo II de Adv. — S. Nicolás de Bari. — A las 8 y 30 Misa cantada con Exposición, Bendición y Reserva. A las 16 Sto. Rosario con canto de Letanias y Novena.                                                                                    |
| « 7   | S. Ambrosio ob.                                                                                                                                                                                                                                    |
| « 8   | La Purísima Concepción. — A las 8 y 30 Misa solemne con acompañamiento de varios instrumentos y panegirico. A las 16 Sto. Rosario y conclusión de la solemne Novena á la cual se dará fin con la Procesión en la que tocará la Banda de la Misión. |
| « 9   | Sta. Lucía v. y mr.                                                                                                                                                                                                                                |
| « 10  | Ntra. Sra. de Loreto.                                                                                                                                                                                                                              |
| « 11  | S. Dámaso Papa, español. — CUARTO MENGUANTE                                                                                                                                                                                                        |

## EL GRAN JUBILEO

La memorable fecha del 50°. Aniversario de la Definición dogmática de la Inmaculada Concepción acércase ya con pasos agigantados. Dentro de brevísimos días vamos á entrar en el ven-

turoso año conmemorativo de aquel día por siempre feliz y dichoso en que el universo mundo se asoció á los trasportes de júbilo con que en la capital del Orbe católico resonó la soberana voz del inmortal Pontífice Pío IX declarando dogma de fe que la Bienaventurada Virgen María fué pura, limpia é inmaculada desde el primer instante de su Concepción, en el que aplastó la cabeza de la infernal serpiente, sin que jamás pudiera ésta enpañar con su inmundo hálito el tersísimo espejo de su inmaculada alma. Aquellos gritos de júbilo, aquellas voces de alegría, aquellos arranques y explosiones de entusiasmo, aquella fiesta universal, se van á renovar en el año jubilar que se avecina. No parece sino que el mismo Dios, como fuera de sí ante la celestial hermosura de su augusta Madre, invita á los ángeles y á los hombres á celebrar tan fausto aniversario. Sus Representantes en la tierra, los Sumos Pontífices León XIII y Pío X han levantado su voz y han exhortado vivamente á los católicos del mundo á tomar parte en los festejos en honor de María Inmaculada. Para ello han abierto de par en par los tesoros de la Iglesia concediendo á toda la cristiandad un año entero de perdón y de plenísimo Jubileo.

Unámonos, pues, católicos que vivimos en estas regiones del Africa, unámonos á los católicos del mundo entero, preparémonos dignamente á celebrar el 50°. aniversario de la Inmaculada. Si la Purísima Concepción es Patrona de las Españas y de sus Indias y colonias, como españoles y como habitantes de las colonias de España, debemos esmerarnos y esforzarnos en honrar á nuestra excelsa Patrona. La ciudad de Sta. Isabel, la capital de la Guinea española que de tiempo atrás se distingue por su amor á la Inmaculada; la ciudad de Sta. Isabel que todo los años obsequia con espléndidos cultos á María Inmaculada, cuya imagen pasea triunfante por sus calles y plazas, de esperar es que el 8 de Diciembre del presente año hará algo grande, algo extraordinario, algo que trascienda los ordinarios límites, algo en consonancia con su proverbial devoción á la ínclita Patrona de las Españas, y que estos cultos, estas manifestaciones de amor continuarán durante todo el año y que no serán sino preludio y preparación para las mayores que hara ostensibles á la faz de todo el mundo cuando llegue el suspirado día 8 de Diciembre de 1904, fecha en que se cumplirán los 50 años de la Definición dogmática y en que se cerrará el año santo del Jubileo universal extraordinario. — Guineófilo.

## DE NUESTROS CORRESPONSALES

Elobey 4 de Noviembre

Sabido es que el asunto principal para los pamues es el de la compra y venta de mujeres y que esto es lo que da pie á casi todas las cuestiones entre ellos. Una bastante ruidosa acaba de suceder entre los pamues yesuk y los pamues isenvus residentes los primeros en Uormakok y los segundos en Mbía, pueblos del río Utamboni. Robaron los de Mbía á los de Uormakok una mujer, y éstos,

para resarcirse, mataron á tres de aquéllos, incluso el jefe. El digno Sr. Subgobernador de Elobey, conocedor del hecho, mandó al Utamboni el Cabo de éste destacamento de Elobey al frente de los soldados del de Gande, los cuales lograron traerse preso al jefe de Uormakok con el objeto de obligar á los demás á venir á Elobey para arreglar la *palabra*.

Los pamues, lejos de venir á Elobey, seguían en sus costumbres de venganza, por lo cual el Sr. Subgobernador se personó en el Utamboni, acompañado del Médico de la Armada, D. Emilio Gutiérrez, y del Sr. Teniente de Gande, con las fuerzas de ambos destacamentos.

El 27 de Octubre al amanecer se presentaron, casi sin advertirlo los pamues, en Uormakok; recorrieron el pueblo sin incidente alguno desagradable y cogieron presos á dos hombres. El intento del Sr. Subgobernador era arreglar amistosamente la cuestión; mas, como los pamues habían huído, sus intentos se veían frustrados; por lo cual se quiso valer de una estratagema para cogerlos y tratar con ellos el asunto. Subieron, pues, hasta Kongoue y al poco rato volvieron hacia Uormakok; pero he aquí que al bajar por la orilla derecha, para evitar ser vistos, un disparo de fusil les advierte que los pamues no dormían; por lo cual, y por lo que añadiré, se vieron obligados á hacer fuego. Es el caso que llevaban consigo al jefe de Uormakok para mejor arreglar la *palabra*; más éste, al ver la actitud hostil de los suyos, se arrojó al agua para ir con ellos; en vista de lo cual, y de la agresión antes dicha, hicieron fuego los nuestros, quedando, muerto dicho jefe. Desembarcaron en seguida y se apoderaron del pueblo, el cual fué arrasado, y cogieron á los pamues casi todo su mueblaje. Cuando escribo esto, los pamues de Uormakok ya se han reconocido y han pedido permiso para construir de nuevo el pueblo, lo cual les ha sido concedido.

Este hecho con otros análogos demuestran la necesidad imperiosa en que se halla este Subgobernado de disponer de medios á propósito para reprimir la audacia y las costumbres salvajes de la numerosa tribu *pamue*; pues de lo contrario al mejor día *contraerá compromisos* de los cuales difícilmente podrá desembarazarse.

*El Corresponsal.*

## CRONICA

### DE FERNANDO POO

**MOVIMIENTO DE PUERTO**— El día 13, al amanecer, zarpó para S. Carlos el vapor «Fernando Poo», llevando á remolque el «Magallanes» para Pontón de aquel nuevo puerto. Entré los pasajeros iban el Rmo. P. Prefecto y Don Juan de los Mártires quien el mismo día tomó posesión de su cargo de Delegado del Gobierno.

El 14 regresó á Sta. Isabel el vaporcito, y el 17 salió de nuevo con rumbo á Príncipe y el 24 volvió con la correspondencia. El 18 hizo escala el vapor inglés «Bornu», de 3.000 toneladas, procedente del Sur, y el 19 el inglés «Sobo», de 5.000 toneladas, procedente del Norte; el mis-

mo día volvió de Elobey el «Mogador». También el 24 tocó en nuestro puerto el vapor alemán «Thekla Bohlen», de 2.300 toneladas, procedente del Norte.

El 26 hizo el «Fernando Poo» nueva salida para Concepción. Fueron los Sres. Sabater y Santa Ana.

**NOTICIA DE SENSACION** — Con honda pena tenemos que anunciar que el domingo, día 15 del presente, en la madrugada del mismo, como á las 2, se fugó del Hospital el enfermo D. Gregorio Díaz, español, donde se iba ya reponiendo de una perniciosa muy dura. sin saberse hasta ahora su paradero. Los pormenores únicos son: al fugarse del Hospital, abrió la ventana, huyéndose por ella, habiendo antes apagado la luz y dejándola abierta; aprovechó el momento en qué los enfermeros estaban en otras salas atendiendo á sus quehaceres; pasó por delante del Cuartel en calzoncillos; respondió perfectamente al «¿quién vive?» del centinela, y se dirigió intrépido hacia la punta Fernanda.

Muy pronto se hicieron todas las pesquisas posibles todavía nada más se ha sabido de él. ¿Pudo ser un nuevo ataque de fiebre que le llevó á una aventura? Es lo más probable. ¿Pudo ser causa de algún disgusto? Ya no es posible averiguarlo.

Dios nos tenga siempre de su mano, y no nos queramos nosotros nunca separar de su amable protección.

**NUEVO PERIÓDICO EN FERNANDO POO** — Leemos en el *Diario de Barcelona*. «Nos dicen de Santa Isabel de Fernando Poo que en breve reanudará su publicación el periódico *Eco de Fernando Poo*».

A ser ello cierto, nos alegramos grandemente y gustosos compartiremos con nuestro futuro colega la defensa de los intereses de la Colonia. Deseámosle feliz comienzo y larga y exuberante vida.

**SENSIBLE PERDIDA** — «Lo es en realidad, nos dice nuestro Corresponsal de Elobey, para la Guinea española, y mucho más para el Subgobierno de Elobey, el fallecimiento de D. José Anguille, ocurrido en Libreville á fines del pasado Octubre, á consecuencia de una afección pulmonar. Poco se ha de haber tratado al difunto Anguille para conformarse con mi aserción. Inteligencia poco común en los de su raza, prudencia rara vez vista entre los indígenas de por aquí, modestia sencilla en su trato, fidelidad una y muchas veces probada y gratitud sincera á los favores recibidos, cualidades eran que le hacían apreciable y acreedor á distinguidas consideraciones. Así lo entendieron los Ilmos. Gobernadores Generales de Fernando Poo y los Sres. Subgobernadores de Elobey, á los cuales he oído hablar siempre en sentido favorable del difunto Sr. Anguille. Desempeñaba en este Subgobierno cerca ya de 20 años un papel importante y difícil de reemplazar. Los cargos de intérprete, de práctico, de amanuense y de ejecutor de otras varias comisiones difíciles, los llenó cumplidamente; bastando decir que su fidelidad en cumplir sus cargos, fué la causa de contraer la enfermedad que le ha llevado al sepulcro. La noticia de su muerte causó en los habitantes de Elobey y sus dependencias notorio sentimiento, el cual se patentizó más el día 5 del corriente con la asistencia á los funerales que, por el eterno descanso de su alma, se celebraron en la Iglesia de esta Casa-Misión de Elobey» R. I. P.

### DE ESPAÑA

Las principales noticias de nuestra amada Península son: la visita de S. M. á Zaragoza, á donde llegó el 16 del pasado y endonde se hicieron grandes festejos; la apertura de las Cortes que se verificó el 21 del mismo y los preparativos que se hacen en la bonita capital portuguesa para recibir la visita del Monarca español.